

Valentin Gruescu

Psalmodiando

Coro SSAATTBB

Choral Music of Eastern Europe · Rumania
Edited by European Choral Association – Europa Cantat



Carus 9.752

Valentin Gruescu

Composer (choral, symphonic and vocal-symphonic works), conductor (choir, orchestra, vocal-symphonic) and professor.

- born 04.08.1953 in Bucharest, Romania
- 1972–1977 student (composition, conducting)
- 1977–1982 music teacher and conductor at schools no. 15 and 19 in Ploiești, Romania
- Doctor of Music, since 1986 Professor (choral conducting and vocal-symphonic) at the National University of Music, Bucharest
- since 1984 member of the Composers' Union of Romania

Conductor (orchestra, soloists, choir):

National Musical Theatre *Ion Dacian*, Bucharest (1982–1996). *Musicians of Bucharest*, orchestra (1998–2002). Philharmonic Academic Choir *George Enescu* (1989–1993); *Juventus Carmen*, choir (1978–1992); *Te Deum Laudamus*, choir (1991–1996); *Sf. Ap. Andrei*, choir (since 1999) – all in Bucharest. *Danielescu*, mixed choir from Ploiești, Romania (since 1994).

Valentin Gruescu

Komponist (Chormusik, sinfonische und vokalsinfonische Werke), Dirigent (Chor, Orchester, Vokalsinfonik) und Professor.

- geboren am 04.08.1953 in Bukarest, Rumänien
- 1972–1977 Studium (Komposition, Dirigieren)
- 1977–1982 Musiklehrer und Dirigent an den Schulen Nr. 15 and 19 in Ploiești Rumänien
- Doktor der Musik, seit 1986 Professor (Chorleitung und Vokalsinfonik) an der Nationalen Musikuniversität Bukarest
- seit 1984 Mitglied des Rumänischen Komponistenverbandes

Dirigent (Orchester, Solisten, Chor):

Nationales Operettentheater *Ion Dacian*, Bukarest (1982–1996). *Musicians of Bucharest*, Orchester (1998–2002). Philharmonischer Chor *George Enescu* (1989–1993); *Juventus Carmen*, Chor (1978–1992); *Te Deum Laudamus*, Chor (1991–1996); *Sf. Ap. Andrei*, Chor (seit 1999) – alle in Bukarest. *Danielescu*, gemischter Chor in Ploiești, Rumänien (seit 1994).

Psalmodiando

Musik und Text:
Valentin Gruescu (*1953)
(Deutsch: Sorin Georgescu
Englisch: John Coombs)

A Andante, fluente, maestoso ♩ = 120

Alto *H* *lontano*
(m)p

Î - năl - ța - vom toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân - ta - re, sfân - tă cân -
Uns - re Stim - men he - ben an, den Her - ren zu prei - sen, Her - ren zu
Raise our voic - es to the Lord Al - might - y to praise him, praise him for -

6 Soprano *lontano*
p *H* *(m)p*

Dom - nu - lui Î - năl - ța - vom toa - tă
Ho - si - an - na: Uns - re Stim - men he - b
Hal - le - lu - jah, raise our voic - es to

ta - re cu în - chi - nă - ciu - ne spre Dom - nul. Î - năl -
prei - sen, dem Her - ren sei Lob, Preis und Eh - re. Uns -
ev - er, the might - y Lord, glo - ry for - ev - er. Raise v.

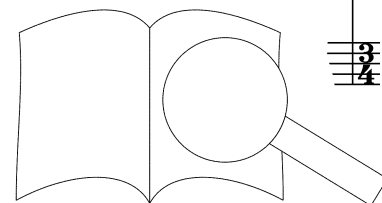
12 *sfân - tă cân - ta - re, sfân - tă cân - ta cu cân - tă cân - ta*
Her - ren zu prei - sen, Her - ren zu r dem nă - ciu - ne spre
might - y to praise him, praise him for - y Lord, glo - ry for -

toa - tă fi - re spre
prei - sen: dem Preis und
to the Lord Al to the Lord

18 *p*
Dom - nul. Uns - năl - ța - vom toa - tă fi -
Eh - re. Stim - men prei - sen: Ihm al - lein Lob und Ehr!
ev - er. voic - es to the Lord, the Al - might - y,

Uns - năl - ța - vom sfân - tă cân - ta - re,
Raise our voic - es to the Lord, the Al - might - y,

f *(m)p*
Uns - năl - ța - vom toa - tă fi - rea'n sfân - tă
- an - na: Uns - re Stim - men he - ben an, den Her - rei
- lu - jah, raise our voic - es to the Lord Al - might - y



Aufführungsdauer / Duration: ca. 7 min.

© 2014 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 9.752

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

- rea'n sfân - tă - cân - ta - re.
 - dem Herrn al - lein Lob und Ehr!
 - God Al - might - y ev - er - more!

sfân - tă cân - ta - re, în - chi - nă - ciu - ne spre Dom - nul.
 Uns - rem Her - ren al - lein sei Lob, Preis und Eh - re!
 praise him, to God the Lord be glo - ry for - ev - er!

Tenore *lontano p*

Dor
 I

sfân - tă cân - ta - re cu în - chi - nă - ciu - ne
 Her - ren zu prei - sen, dem Her - ren sei Lob, Pr
 praise him for - ev - er, the might - y Lord, glo - ry for - ev - er.

28 *p*

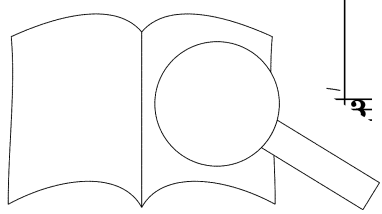
Î - năl - ța - vom fi - cân - ta - re
 Uns - re Stim - men prei - lein Lob und Ehr!
 Raise our voic - es to Al - might - y,

fi - rea'n sfân - tă cân - ta - re,
 he - ben an, den Her - ren zu prei - sen,
 our Lord Al - might - y to the Lord, the

H mp

re - tă fi - rea'n sfân - tă cân - ta - re,
 e - ben an, den Her - ren zu prei - sen,
 to the Lord Al - might - y to the Lord, the

U. năl - ța - vom fi - rea'n
 Raise re Stim - men prei - sen
 our our voic - es, praise the



cresc. poco a poco

32

sfân - tă, în - chi - na - tă, în - chi - na - tă spre
 Uns - rem Her - ren al - lein sei Lob, prei - set un - se - ren
 praise him, to God the Lord be glo - ry now and for -

re, cân - ta - re, în - chi - nă - ciu - ne spre Dom - nul, spre
 zu prei - sen, den Herrn prei - set, prei - set uns - ren
 Al - might - y, to God the Lord be glo - ry now and

sfân - tă cân - ta - re cu în - chi - nă - ciu - ne spre
 Her - ren zu prei - sen, dem Her - ren sei Lob, Preis und for -
 praise him for - ev - er, the might - y Lord, glo - ry for -

ta - re în - chi - na - tă spre Dom -
 den Herrn, al - lein ihm in der Höh
 more, praise him, Lord God, Al - might

36

Dom - nul, spre den Dom -
 Her - ren, spre den Her -
 ev - er, and ev -

Dom - nul. A - li - lu - ia,
 Her - ren.
 ev - er.

Dom - nul. A - li - lu - ia,
 Eh - re.
 ev - er.

nul!
 Ehr!
 God!

li - lu - i - a, A - li - lu -

li - lu - i - a, A - li - lu -

li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,

39

anche crescendo

a, A - li - lu - ia, A - li - lu - i - a.

li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,

ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,

mf
A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A -
A - li - lu - i - a, A - li - lu - ia, A - a - li - i - lu - ia,
A - li - lu - ia, A - li - lu - i - a, A - li - lu - ia, A - li - lu -
mf
A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, a - li -

- li - lu - i - a, - tă re fi -
Rais - our Stim -
voic -

Toa - - tă fi -
Uns - - re Stim -
Raise our voic -

H *f*
A - li - lu - ia, Î - năl - ța - vom toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân -
Uns - re Stim - men he - ben an den ren zu
Raise our voic - es to th

H *f*
i - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, Î - năl - ța - vom toa -
Uns - re Stim - men he -
Raise our voic - es to



decresc.

50

- rea, toa - tă fi - - - rea'n cân - ta - - - re ...
 - men, uns - re Stim - - - men prei - - - ta - - - sen:
 - es to the Lord the Al - - - might - - - y:

8 ta - re, sfân - tă cân - ta - re, cu în - chi - nă - ciu - ne spre Dom - nul.
 prei - sen, Her - ren zu prei - sen, dem Her - ren sei Lob, Preis und Eh - re!
 praise him, praise him for - ev - er, the might - y Lord, glo - ry for - ev - er,

ta - re, sfân - tă cân - ta - re, cu în - chi - nă - ciu - ne spre D
 prei - sen, Her - ren zu prei - sen, dem Her - ren sei Lob, Preis und
 praise him, praise him for - ev - er, the might - y Lord, glo - ry for

56

în - chi - nă - ciu - ne, n - chi - nă - ciu - - -
 Al - lein dem Her - ren in der Hôh
 to God a - lone be praise and glo - - -

în - chi - nă - ciu - ne, n - chi - nă - ciu - - - ne
 Al - lein dem Her - ren in der Hôh - - - Ehr!
 to God a - lone be praise and glo - - - ry!

în - - - chi - nă - - - nă
 Gott in der sei
 to God a praise and

în - chi - nă, în - chi - nă,
 Gott in der Hôh, dem Her - ren,
 to God a lone be praise and glo - ry, the Lord God,

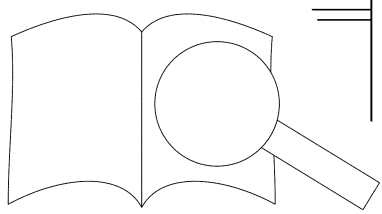
61

Î - năl - ță - vom toa - tă fi - rea
 Uns - re Stim - men he - ben an ...
 raise our voic - es to the Lord God,

în - chi - nă ...
 dem Her - ren ...
 the Lord God,

în - den ...
 den ...
 the Lord God Al - might - y,

ppp
 Mm



Î - năl - ța - vom toa - tă fi - rea
 Uns - re Stim - men he - ben an ...
 raise our voic - es to the Lord God

în - chi - nă ... în - chi - nă ...
 den Her - ren ... den Her - ren ...
 the Lord God Al - might - y.

Basso

pp

anche decresc.

în - chi - nă - ciu - ne,
 den Her - ren prei - sen,
 The Lord Al - might - y,

în - chi - i ne
 den Her n.
 the I igh.

ppp

ppp

A - ia A - li - lu - ia ...
 i - a ... A - li - lu - i - a ...
 li - lu - i - a ... A - li - lu - i - a ...
 li - lu - i - a ...
 li - lu - i - a ...



87

G.P.

Aa ... Aa ...

G.P.

Aa ... Aa ...

G.P. *pp* (bocca chiusa)

Aa ... Aa ... Mm

G.P.

96 **D** Come prima

lontano
H *(mp)*

Î - năl - ța - vom toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân - ta - re în re cu
 Uns - re Stim - men he - ben an, den Her - ren zu prei - s - ă - re prei - sen, dem
 Raise our voic - es to the Lord Al - might - y to praise Him ev - er, the

102

ano

Î - năl - ța - vom toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân -
 Uns - re Stim - men he - ben an, den Her - ren zu
 jah, raise our voic - es to the Lord Al - might - y to

în Dom - nul. Î - năl - ța - vom toa - tă
 Eh - re. Uns - re Stim - men prei -
 er - ev - er. Raise our voic - es to the

(bocca chiusa)
pp

Mm

108

S ta - re, sfân - tă cân - ta - re cu în - chi - nă - ciu - ne spre
 prei - sen, Her - ren zu prei - sen, dem Her - ren sei Lob, Preis und
 praise him, praise him for - ev - er, the might - y Lord, glo - ry for -

A
 - sen: dem Herrn sei Lob, Preis und
 Lord Al - might - y, to the Lord

B

113

Dom - nul. Î - năl - ța - vom toa - tă - re,
 Eh - re! Uns - re Stim - men prei - sen: ad Ehr!
 ev - er. Raise our voic - es to the might - y Lord

Dom - nul. Î - năl - ța - vom sfâr - șit
 Eh - re! Uns - re Stim - men prei - sen: ad Ehr!
 God. Raise our voic - es to the might - y Lord

Tenore *pp* (bocca chiusa)
 Mm

lontano *p* *H(m)p*

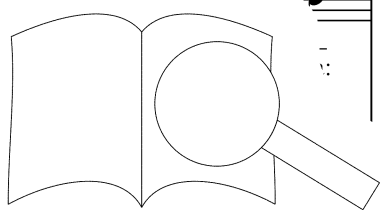
Dom - nu - lui Î - năl - ța - vom cân - ta - re,
 Ho - si - an - na: Uns - re Stim - men Her - ren zu prei - sen,
 Hal - le - lu - jah, raise our voic - es might - y to praise him,

118

- rea'n cân - ta - re.
 dem lein Lob und Ehr!
 God - y ev - er - more!

sfân a - re, în - chi - nă - ciu - ne spre Dom - nul.
 U - ren al - lein sei Lob, Preis und Eh - re!
 God the Lord be glo - ry for - ev - er!

Sfâr - șit cân - ta - re cu în - chi - nă - ciu - ne
 Her - ren zu prei - sen, dem Her - ren sei Lob, Preis
 praise him for - ev - er, the might - y Lord, glo - ry for - ev - er.



Î - năl - ța - vom fi - rea'n sfân - tă cân - ta - re
 Uns - re Stim - men prei - sen: Ihm al - lein Lob und Ehr!
 Raise our voic - es to the Lord, the Al - might - y,

Toa - tă fi - rea î - năl - ța - vom toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân - ta -
 Uns - re Stim - men he - ben an zu prei - sen,
 Raise our voic - es to the Lord, the

H mp

Î - năl - ța - vom toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân - ta
 Uns - re Stim - men he - ben an, den Her - ren zu prei
 raise our voic - es to the Lord Al - might - y to praise

p

Î - năl - ța - vom fi - cân -
 Uns - re Stim - men prei - ren,
 Raise our voic - es, praise er -

sfân - tă, în - na - tă, în - chi - na - tă spre
 Uns - rem Her - ren sei Lob, prei - set un - se - ren
 praise him, G Lord be glo - ry now and for -

re, cân - ta - ră nă - ciu - ne spre Dom - nul, spre
 zu prei - se, od prei - ciu - ne set, prei - set uns - ren
 Al - mis' the Lord be glo - ry now and

a - re cu în - chi - nă - ciu - ne spre
 prei - sen, dem Her - ren sei
 ev - er, the might - y Lord

re în - chi - na - tă spre
 Herrn, al - lein ihm in der
 more, praise him, Lord God, Al



131

E

mp Dom - nul, spre den nul. A - li - lu - i -
 Her - ren, den Her - - - ren!
 ev - er, and ev - - - er!

mp Dom-nul. A - - li - lu - ia,
 Her-ren.
 ev - er.

mf Dom - nul. A - li - lu - i - a,
 Eh - re.
 ev - er.

mf nul!
 Ehr!
 God!

A - li - lu - ia, A - li - lu - i A -

134

anche cresc. a, A - - li - lu - u - i - a,
 ia,
 ia'A - - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 lu - ia, A - li - - lu - ia, A - li - lu - ia,
 - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mf

A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A -

mf

A - li - lu - i - a, A - li - lu - ia, A - a - li - i - lu - ia,

anche cresc. *mf*

A - li - lu - ia, A - li - lu - i - a, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia

mf

A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li -

sub. (mp) cresc. molto

- li - lu - i - a,

f virtuoso

A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,

f virtuoso

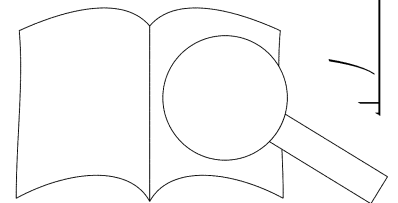
A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,

ff con maesta

A - li -

f

A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia.



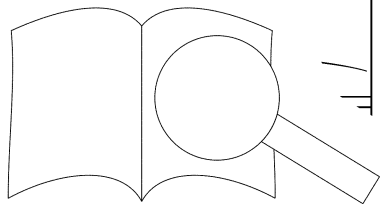
Keep our voices

A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 - - - - - lu - ia,
f con maesta
 A - li - lu - ia, A -

toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân - ta - - an -
 he - ben an, den Her - ren zu prei s Her -
 to the Lord Al - might - y, to praise s him, Her -
 praise

A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia,
 lu - ia, A - li - lu -

cân - ta - - re cu în - chi - n
 re, zu prei - - sen, dem Her - ren s
 him for - ev - - er, the might - y Loi



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mp *ppp*

A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,

8 toa - tă fi - rea
he - ben an ...
to the Lord God.

p

în - chi - nă ... în - chi - nă ...
den Her - ren ... den Her - ren ...
the Lord God Al - might - y.

meno

A - li - lu - ia,

A - a

pp *(m)p*

Î - năl - ța - vom toa - tă fi - re
Uns - re Stim - men he - ben an ...
Raise our voic - es to the Lord

Î - năl - ța - vom
die Stim - men
our voic - es

mf *mf*

Î - năl - ța - vom, Î - năl - ța - vom toa - tă,
Uns - re Stim - men he - ben an, he - ben an zu
Raise our voic - es to the Lord, to the Lord, to the

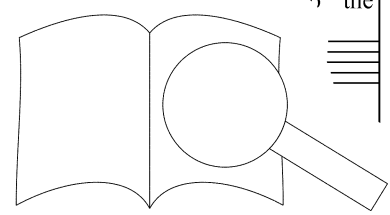
Î - năl - ța - vom, Î - năl - ța - vom toa - tă,
Uns - re Stim - men he - ben an zu
Raise our voic - es to the

A

toa - tă fi - rea,
he - ben an ...
to the Lord God.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân - ta - re, re,
 prei - sen, den Her - ren prei - sen!
 Lord, O praise him, O praise the Lord!

toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân - ta - re, 'A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 prei - sen, den Her - ren Gott! Hal - le - lu - ja,
 Lord, O praise him, O praise the Lord! Hal - le - lu - jah,

... toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân - ta - re, 'A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 Prei - set, prei - set den Her - ren Gott! Hal - le - lu - ja,
 Praise him, praise him, O praise the Lord! Hal - le - lu - jah,

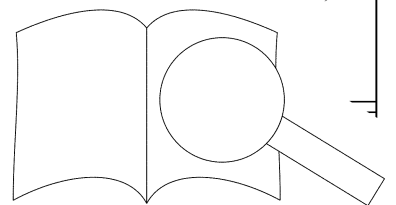
... toa - tă fi - rea'n sfân - tă cân - ta - re, 'A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 Prei - set, prei - set uns - ren Herrn Gott! Hal - le - lu - ja,
 Praise him, praise him, O praise the Lord! Hal - le - lu - jah,

G

Uns - năl - ta toa - tă
 Raise - re our Sti - voic he - ben
 to the

A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,
 A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia,

Uns - năl - ta - vom
 Raise - re our Sti - men
 voic - es to



fi - rea în cân - ta - re!
 an, den Herr zu prei - sen!
 Lord on high to praise him!

A - li - lu - ia, în cân - ta - re!
 den Herr prei - set!
 praise ye the Lord!

- li - lu - ia, A - li - lu - ia, în cân - ta - re!
 den Herr prei - set!
 praise ye the Lord!

fi - rea în cân - ta - re!
 an, den Herr zu prei - sen!
 Lord on high to praise him!

A - li - lu - ia,

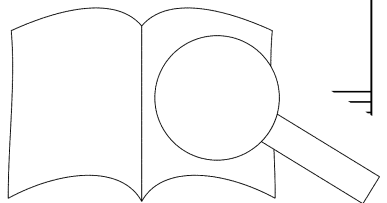
A - li - lu - ia, A - a - li - lu - i -

mf ... lu - ia, *ff*

mf A - li - lu - i A - li - lu - i - a, *ff* A - a - li - lu - ia,

mf li - lu - ia, A - li - lu - i - a, *ff* A - a - li - lu - ia,

mf A - li - lu - ia, A - li - lu - i - a,



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

187 **H** A - li - lu - ia,

a, A - li - lu - i - a, A -

A - li - lu - ia, A - a - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li -

A - li - lu - ia, A - li - lu - i - a, A -

A - li - lu - ia, A - li - lu - i - a, A - li - lu - ia,

A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu -

190 A - li - lu - ia,

a - - li - lu - i - a, A - - li -

lu - ia, A - li - lu - ia, - lu - ia, A - a - li - lu - ia, A - li - lu -

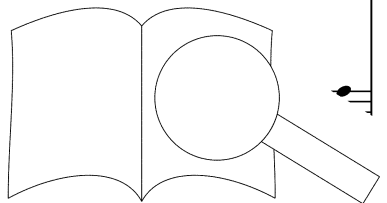
li -

i - a, A - - li -

lu - i - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu -

ia, li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, A - li - lu -

sim.



193

li - - lu - ia!

lu - - i - a, 'A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia!

ia, 'A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia!

lu - - - ia!

lu - - i - a, 'A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia!

lu - - ia, A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia!

ia, 'A - li - lu - ia, A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia, 'A - li - lu - ia!

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

